

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 11 oktober 1979

Commission siègeant sections réunies
Séance du 11 octobre 1979

Aanwezig

Présents: de heer [REDACTED], voorzitter-président

Nederlandse afdeling: de heer [REDACTED], ondervoorzitter
de heren [REDACTED], [REDACTED],
en [REDACTED], vaste leden

Section française: Monsieur [REDACTED], vice-président

Messieurs [REDACTED] E, [REDACTED]
[REDACTED] et [REDACTED] membres effectifs

Secretaris: de heer [REDACTED], adviseur

Secrétaire: Monsieur [REDACTED], inspecteur-général ff.

Nr. 10.313/II/P
[REDACTED]

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht

Gelet op de klacht van 7 december 1978 tegen het Ministerie van Binnenlandse Zaken wegens het feit dat de vervoerbewijzen "Mod.I.B" gebruikt op het net van de Nationale Maatschappij van Buurtspoorwegen (N.M.V.B.) en gedrukt door tussenkomst van deze maatschappij voor rekening van voornoemd ministerie, tweetalig zijn;

La Commission Permanente de Contrôle Linguistique,

Vu la plainte du 7 décembre 1978 contre le Ministère de l'Intérieur concernant le fait que les titres de transport "Mod. I.B.", utilisés sur le réseau de la Société Nationale des Chemins de Fer vicinaux (S.N.C.V.) et imprimés par l'intermédiaire de cette société pour le compte dudit Ministère, sont bilingues ;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, § 1 et 61 §§ 5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (LL.C.);

Overwegende dat het vervoerbewijs door het gemeentebestuur van de militiewoonplaats samen met het oproepingsbevel wordt overhandigd aan de dienstplichtige die ter keuring wordt opgeroepen op het recruterings- en selectiecentrum, of die zich moet begeven naar de herkeuringraad, naar het militair hospitaal of naar de administratieve gezondheidsdienst;

Considérant que le titre de transport est transmis aux miliciens, convoqués pour un examen par le centre de recrutement et de sélection ou qui doivent se rendre au conseil de révision, à l'hôpital militaire ou au corps administratif de santé, en même temps que la convocation par l'intermédiaire de l'administration communale du domicile de milice ;

Overwegende dat het Ministerie van Binnenlandse Zaken de blanco vervoerbewijzen via de provinciegouverneurs en arrondissementscommissarissen aan de militiegemeente laat worden;

Considérant que le Ministère de l'Intérieur adresse les titres de transport vierges aux gouverneurs de province et aux commissaires d'arrondissement qui les envoient à la commune de milice ;

Overwegende dat de militiegemeente of woonplaats de gemeente is waar de dienstplichtige overeenkomstig artikel 4 van de gecoördineerde dienst plichtwetten van 30 april 1962, ingeschreven werd op de lijsten van de lichte van het jaar waarin hij 19 jaar oud wordt, dat deze inschrijving plaats heeft tussen 1 en 31 oktober van het jaar waarin hij de volle leeftijd van 16 jaar bereikt;

Considérant que, conformément à l'art. 4 des lois sur la milice, coordonnées le 30 avril 1962 la commune ou le domicile de milice est la commune où l'appelé est inscrit sur les listes de la levée qui porte le millésime de l'année dans laquelle il atteint l'âge de 19 ans ; que cette inscription a lieu entre le 1er et le 31 octobre de l'année pendant laquelle il atteint l'âge révolu de 16 ans ;

Overwegende dat de verblijfplaats van de dienstplichtige het hoofdverblijf is op het ogenblik dat hij opgeroepen wordt; dat bijgevolg de verblijfplaats in een ander taalgebied kan gelegen zijn dan de militiegemeente;

Overwegende dat wanneer de dienstplichtige niet meer in zijn militiegemeente verblijft, het vervoerbewijs zal afgeleverd worden door de gemeente waar hij verblijft, die hiervoor werd verwittigd door de militiegemeente;

Overwegende dat het vervoerbewijs in kwestie als een getuigschrift in de zin der S.W.T. moet aanzien worden;

Overwegende dat op basis van artikel 14, §1 der S.W.T. iedere plaatselijke dienst, die in het Nederlandse of in het Franse taalgebied gevestigd is, de aan de particulier uit te reiken getuigschriften, verklaringen, machtigingen en vergunningen in de taal van zijn gebied stelt; dat iedere belanghebbende die er de noodzaak van aantoot, de vertaling ervan kan bekomen onder de in artikel 13, § 1 bepaalde voorwaarden;

Considérant que le domicile de l'appelé est la résidence principale au moment où il est convoqué ; que le domicile peut dès lors être situé dans une région linguistique autre que celle de la commune de milice ;

Considérant que, si l'appelé ne demeure plus dans sa commune de milice, celle-ci avertira la commune où il réside qui délivrera le titre de transport ;

Considérant que le titre de transport doit être considéré comme un certificat, au sens des L.L.C. ;

Considérant que sur base de l'article 19 § 1 des L.L.C. tout service local établi dans la région de langue française ou de langue néerlandaise rédige dans la langue de sa région les certificats, déclarations et autorisations qu'il délivre aux particuliers ; que tout intéressé qui en établit la nécessité peut s'en faire délivrer la traduction aux conditions prévues à l'article 13 § 1 ;

Overwegende dat op basis van artikel 39 § 2, de centrale diensten in hun betrekkingen met de plaatselijke diensten uit het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied de taal van het gebied gebruiken ;

Considérant que sur base de l'article 39 § 2 des L.L.C. les services centraux utilisent dans leurs rapports avec les services locaux et régionaux des régions de langue française, néerlandaise et allemande, la langue de la région ;

Om die redenen besluit met eenparigheid van stemmen het volgend advies uit te brengen :

Par ces motifs, décide à l'unanimité, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en gegrond. Bijgevolg, moet de gemeente Zoersel eentalige getuigschriften afleveren.

Article 1er.- La plainte est recevable et fondée. En l'occurrence, la commune de Zoersel doit délivrer des certificats unilingues.

Artikel 2.- Het Ministerie van Binnenlandse Zaken is gehouden eentalige vervoerbewijzen ter beschikking te stellen van de gemeentebesturen.

Article 2.- Le Ministre de l'Intérieur doit mettre à la disposition de l'administration communale des titres de transport unilingues.

Artikel 3.- Dit advies wordt gestuurd naar de klager en de Minister van Binnenlandse Zaken.

Article 3.- Le présent avis sera envoyé au plaignant et au Ministre de l'Intérieur.

Gedaan te Brussel, 11 oktober 1979.

Fait à Bruxelles, le 11 octobre 1979.

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE

